

# [Impreso]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 3

PDF erstellt am: **01.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Más Relevancia para la Quinta Suiza

Hace diez años se instituyó el derecho de voto postal desde el extranjero. Esta importante novedad se debe a una moción de Georg Stucky, entonces consejero nacional liberal por Zug y actualmente presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE).

En 1991, estando aún en vigencia el anterior régimen de voto en las urnas, se hicieron registrar 14.000 suizos del extranjero con derecho a voto, en 1992 ya fueron 40.000, tres años después 57.000 y actualmente ya hay registrados más de 80.000 ciudadanos.

Los votos del extranjero tienen efecto en nuestro país, a veces de modo evidente para todos. Observadores políticos ya presumieron en 1994 que la aprobación de la ley del seguro de enfermedad se debía a los votos de la Quinta Suiza. En junio del año pasado, la revisión de la ley penal militar sólo fue aceptada en el cantón de Lucerna gracias a los votos de los suizos del extranjero. Y recientemente los suizos del extranjero



Gabrielle Keller

## «Los votos de la Quinta Suiza no representan una cantidad obvia»

ocuparon los titulares con su inusitada proporción de votos a favor de la ONU (ver Panorama Suizo 02/2002).

Los votos de la Quinta Suiza no representan una cantidad obvia.

Pero la euforia sería precipitada. Los 80.000 votantes registrados apenas son el 17,57% de los suizos del extranjero con derecho a voto. Generalmente se cita como motivo central de este alto porcentaje de abstención el largo camino postal de la documentación electoral. La demora puede tener efectos fatales, en especial en segundas votaciones. Para muchos votantes el problema se solucionaría con el e-voting, o sea la urgentemente necesaria implantación del voto electrónico a través de Internet.

A menudo los suizos del extranjero no están suficientemente informados sobre el desarrollo político y económico de su país. «Panorama Suizo» provee las informaciones más relevantes de la patria seis veces por año. Los usuarios de Internet pueden obtener online más información sobre la política cotidiana. Sólo en contados casos el motivo de la abstención es la falta de información. Con un poco de buena voluntad, la mayoría de los suizos del extranjero puede obtener información sobre Suiza.

La causa de la abstención no sólo se debe al servicio postal y a la complejidad del empadronamiento descentralizado. Con la emigración, lamentablemente muchos suizos también pierden su conciencia de responsabilidad política hacia la patria. Pero los que quieren ser tomados en serio en el país, tienen que hacer todo lo posible para participar en las decisiones federales. Sólo así la Quinta Suiza será considerada como tal y adquirirá más relevancia política aun.

Gabrielle Keller

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger



**ENFOQUE**

El Informe Bergier **4**

**ASO**

Sí a la Fundación de Solidaridad **8**

**NOTICIAS OFICIALES**

Nuevo Manual **10**

**VOTACIONES**

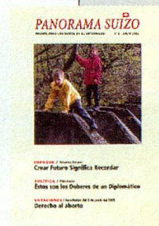
Derecho al aborto **12**

**BUZON**

**15**

**MOSAICO**

**18**



¿Qué rol ejerció Suiza en la 2ª Guerra Mundial? El informe Bergier aclara cuestiones referentes a este tema. Nuestra imagen muestra bloqueos antitanque en el Jura, como testigos de una guerra que dispensó a nuestro país.

PORTADA: Patrick Lüthy

## PANORAMA SUIZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 29º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Gabrielle Keller (gk), Jefa de la Redacción; Pierre-André Tschanz (PAT), periodista independiente; Isabelle Eichenberger (IE), Radio Suiza Internacional swissinfo/SRI; Pablo Crivelli (PC), Agencia de Prensa Suiza; Patricia Messerli (MPC), Redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Helga Blöchlinger

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9.

Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Cambios de dirección: cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias. Número individual CHF 5.-

Internet: <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)